

Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I weszli na szerokość ziemi i otoczyli obóz świętych i miasto które jest umiłowane i zszedł ogień od Boga z nieba i pożarł ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wstąpili na szerokość ziemi* i otoczyli obóz świętych i ukochane miasto** – i zstąpił ogień z nieba,*** i pochłonął ich . ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I weszli na szerokość ziemi i okrążyli obóz świętych i miasto umiłowane, i zszedł ogień z nieba i pożarł ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I weszli na szerokość ziemi i otoczyli obóz świętych i miasto które jest umiłowane i zszedł ogień od Boga z nieba i pożarł ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyruszą oni ławą szeroką jak ziemia, otoczą obóz świętych i ukochane miasto, lecz pochłonie ich ogień, który spadnie z nieba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyszli na szerokość ziemi, otoczyli obóz świętych i miasto umiłowane. Zstąpił jednak ogień od Boga z nieba i pochłonął ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wstąpili na szerokość ziemi i otoczyli obóz świętych i miasto umiłowane. Ale zstąpił ogień od Boga z nieba i pożarł je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstąpił ogień od Boga z nieba i pożarł je. A diabeł, który je zwodził, wrzucon jest w jezioro ognia i siarki, gdzie i bestya,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyszli oni na powierzchnię ziemi i otoczyli obóz świętych i miasto umiłowane; a zstąpił ogień od Boga z nieba i pochłonął ich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ruszyli na ziemię jak długa i szeroka, i otoczyli obóz świętych i miasto umiłowane. I spadł z nieba ogień, i pochłonął ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wyszli oni na powierzchnię ziemi, i otoczyli obóz świętych i miasto umiłowane, lecz zstąpił ogień z nieba i pochłonął ich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Weszli oni na wyżynę ziemską i otoczyli obóz świętych oraz umiłowane miasto. Z nieba jednak spadł ogień, który ich pochłonął.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wyszli na całą szerokość tej krainy i otoczyli obóz świętych i to umiłowane miasto. Lecz ogień zstąpił z nieba i strawił ich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Już wyruszyły na ziemię, jak długa i szeroka, otoczyły obóz ludu Bożego oraz to miasto, które Bóg kocha. Spadł

¹⁾ <x>330 38:9</x>

²⁾ <x>230 87:2-3</x>

³⁾ <x>10 19:24</x>; <x>120 1:10</x>; <x>230 11:6</x>; <x>330 38:22</x>; <x>330 39:6</x>; <x>730 11:5</x>

		Przekład	jednak ogień z nieba i pochłonał napastników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rozlali się jak ziemia szeroka i otoczyli obóz świętych i miasto umiłowane. A od Boga z nieba zstąpił ogień i pochłonał ich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I вийшли вони на рівнину землі й оточили табір святих та улюблене місто, і зійшов вогонь від [Бога з] неба й пожер їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wyrosli na powierzchni ziemi i okrążyli zastęp świętych oraz umiłowane miasto. A od Boga zszedł ogień z Nieba i ich pochłonał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I zeszli się na całą szerokość Ziemi, i otoczyli obóz ludu Bożego i miasto, które On miłuje. Ale spadł ogień z nieba i pochłonał ich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wystąpili na szerokość ziemi, i okrążyli obóz świętych i miasto umiłowane. Ale z nieba zstąpił ogień i ich pożarł.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przemierzą całą ziemię i otoczą świętych oraz miasto ukochane przez Boga. Wtedy jednak spadnie na nich ogień z nieba i pochłonie ich.